

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КИПР  
О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Кипр, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, руководствуясь стремлением к развитию сотрудничества в области международного автомобильного сообщения и желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем.

**I. Область применения и определения**

**Статья 1**

1. В соответствии с настоящим Соглашением международные перевозки пассажиров и грузов осуществляются между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, а также в третьи государства (из третьих государств) автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Республике Кипр.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр.

3. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр, разрешаются в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

## Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) «компетентные органы Договаривающихся Сторон»:

с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации, а в части контроля выполнения условий, предусмотренных статьями 9 и 10 настоящего Соглашения, - Министерство внутренних дел Российской Федерации;

с Кипрской Стороны – Министерство транспорта, коммуникаций и общественных работ Республики Кипр;

В случае если указанные компетентные органы будут заменены, наименования новых органов сообщаются другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам;

2) «перевозчик» - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов;

3) «автотранспортное средство» - находящийся во владении, пользовании перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга:

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

4) «перевозка» - передвижение груженого или порожнего автотранспортного средства;

5) «территория государства Договаривающейся Стороны» - территория Российской Федерации или территория Республики Кипр;

6) «регулярная перевозка пассажиров» - перевозка пассажиров автобусом между территориями государств Договаривающихся Сторон по согласованному маршруту следования в соответствии с расписаниями движения и тарифами;

7) «нерегулярная перевозка пассажиров» - перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие «регулярная перевозка пассажиров»;

8) «санитарный контроль» – санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль;

9) «разрешение» - документ, предоставляющий право на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства по территории государства другой Договаривающейся Стороны;

10) «транзитная перевозка» - перевозка пассажиров или грузов по территории государства одной из Договаривающихся Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства.

## **II. Перевозки пассажиров**

### **Статья 3**

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются информацией о наименовании перевозчика, маршруте следования,

расписании движения, тарифах и пунктах остановки, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров, а также о периоде и регулярности выполнения перевозок.

#### Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров осуществляются на основе разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров выдается отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное количество рейсов не оговорено в самом разрешении.

#### Статья 5

1. Разрешение на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров не требуется в случае, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки и при этом:

1) поездка начинается и заканчивается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

2) поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус возвращается в государство, где он зарегистрирован, порожним.

2. Разрешение на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При осуществлении перевозок, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь документ, содержащий

список пассажиров, форма которого согласовывается Смешанной комиссией, предусмотренной пунктом 2 статьи 16 настоящего Соглашения.

### **III. Перевозки грузов**

#### **Статья 6**

1. Перевозки грузов между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 7 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если в разрешении не оговорено иное.

2. Перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства этой другой Договаривающейся Стороны при наличии разрешения, выданного компетентными органами этой другой Договаривающейся Стороны.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на осуществление перевозок грузов. Бланки разрешений должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

## Статья 7

1. Разрешение, указанное в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения, не требуется для осуществления перевозок:

1) выполняемых автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая прицеп, не превышает 6 тонн или разрешенная грузоподъемность которого, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны;

2) медицинского оборудования, инструментов и медикаментов, необходимых для оказания помощи в экстренных ситуациях, в частности, при стихийных бедствиях и для гуманитарных нужд;

3) живых животных в транспортных средствах, специально сконструированных или переоборудованных для таких перевозок;

4) экспонатов, предметов искусства, оборудования и материалов для ярмарок и выставок;

5) реквизита, иного имущества, животных, предназначенных для проведения театральных, музыкальных, спортивных или цирковых мероприятий, празднеств и показа фильмов, а также предметов, предназначенных для записи радиопередач или съемок фильмов и телепередач;

6) тел и праха умерших;

7) почтовых отправлений.

2. Разрешение, указанное в статье 6 настоящего Соглашения, также не требуется для проезда автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта, буксировки и перевозки неисправных автотранспортных средств.

3. Исключения, предусмотренные подпунктами 4 и 5 пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу в третье государство.

### Статья 8

1. В случае если весовые параметры или габариты автотранспортного средства (с грузом или без груза) перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны, следующего по территории государства другой Договаривающейся Стороны, превышают нормы, установленные законодательством государства этой другой Договаривающейся Стороны, перевозка осуществляется на основании специального разрешения, выданного компетентными органами этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки опасных грузов осуществляются по территориям государств Договаривающихся Сторон в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 года.

3. Если указанное в настоящей статье специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

## IV. Общие положения

### Статья 9

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальное или международное водительское удостоверение должно соответствовать образцу, установленному Конвенцией о дорожном движении от 8 ноября 1968 года.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться

у водителя автотранспортного средства и предъявляться им по требованию компетентных органов Договаривающихся Сторон.

### **Статья 10**

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территории государств Договаривающихся Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы, используемые при перевозках между территориями государств Договаривающихся Сторон, должны иметь регистрационные и отличительные знаки государств Договаривающихся Сторон.

### **Статья 11**

Перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

### **Статья 12**

1. В случае, если перевозчик одной Договаривающейся Стороны нарушает какие-либо положения настоящего Соглашения, находясь на территории государства другой Договаривающейся Стороны, компетентный орган Договаривающейся Стороны, на территории государства которой было допущено нарушение, сохраняя за собой право применять законодательство своего государства, может сообщить первой Договаривающейся Стороне о нарушении. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, на территории государства которой было



допущено нарушение, может потребовать от компетентного органа другой Договаривающейся Стороны:

1) сделать такому перевозчику - нарушителю одно или несколько предупреждений о том, что любые последующие нарушения могут привести к запрету на въезд принадлежащих ему транспортных средств на территорию государства этой Договаривающейся Стороны, где было допущено нарушение, на период времени, указанный в предупреждении;

2) письменно уведомить указанного перевозчика о временном или постоянном запрете на въезд принадлежащих ему транспортных средств на территорию государства Договаривающейся Стороны, где было допущено такое нарушение, в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, получивший требование от компетентного органа другой Договаривающейся Стороны на основании пункта 1 настоящей статьи, выполняет его и уведомляет в возможно короткие сроки компетентный орган этой другой Договаривающейся Стороны о принятых мерах.

3. Положения настоящей статьи не исключают возможности наложения любых правовых санкций, которые могут быть применены судами или иными уполномоченными органами согласно законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которого было допущено нарушение.

### Статья 13

1. Перевозчики, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов по территории государства другой Договаривающейся Стороны на основании настоящего Соглашения, освобождаются на взаимной основе от пошлин, налогов и платежей, связанных с владением автотранспортными средствами или их использованием.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не относятся к сборам и платежам, взимаемым на недискриминационной основе и в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон за использование автодорожной инфраструктуры, мостов и тоннелей.

#### Статья 14

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения на основе взаимности освобождаются от обложения таможенными сборами, пошлинами и налогами ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

1) горючее, находящееся в баках, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в баках, предусмотренных заводом-изготовителем, на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы отопительных или охлаждающих установок этого автотранспортного средства;

2) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства в пути;

3) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Указанные в подпункте 3 пункта 1 настоящей статьи инструменты, замененные или неиспользованные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенную процедуру уничтожения или иную таможенную процедуру в порядке, установленном таможенным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого происходит изменение таможенной процедуры в отношении этих запасных частей и инструментов.

### Статья 15

1. В отношении пограничного, таможенного, транспортного и санитарного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляется соответствующий контроль.

2. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов осуществляется в первоочередном порядке.

### Статья 16

1. Договаривающиеся Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения, путем взаимных консультаций между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Смешанную комиссию, которая рассматривает все вопросы, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения.

3. Договаривающиеся Стороны по согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения в письменной форме.

### Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами

внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения 6 месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам получит уведомление другой Договаривающейся Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. С даты вступления настоящего Соглашения в силу в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Кипр прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Кипр о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Москве 30 января 1990 года.

Совершено в Москве «24» октября 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и греческом языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий для целей толкования используется текст на английском языке.

**За Правительство Российской  
Федерации**



**За Правительство Республики  
Кипр**

